

BZ

BZ 9

BZ 101/101 A

BZ 102 A

BZ 121 A

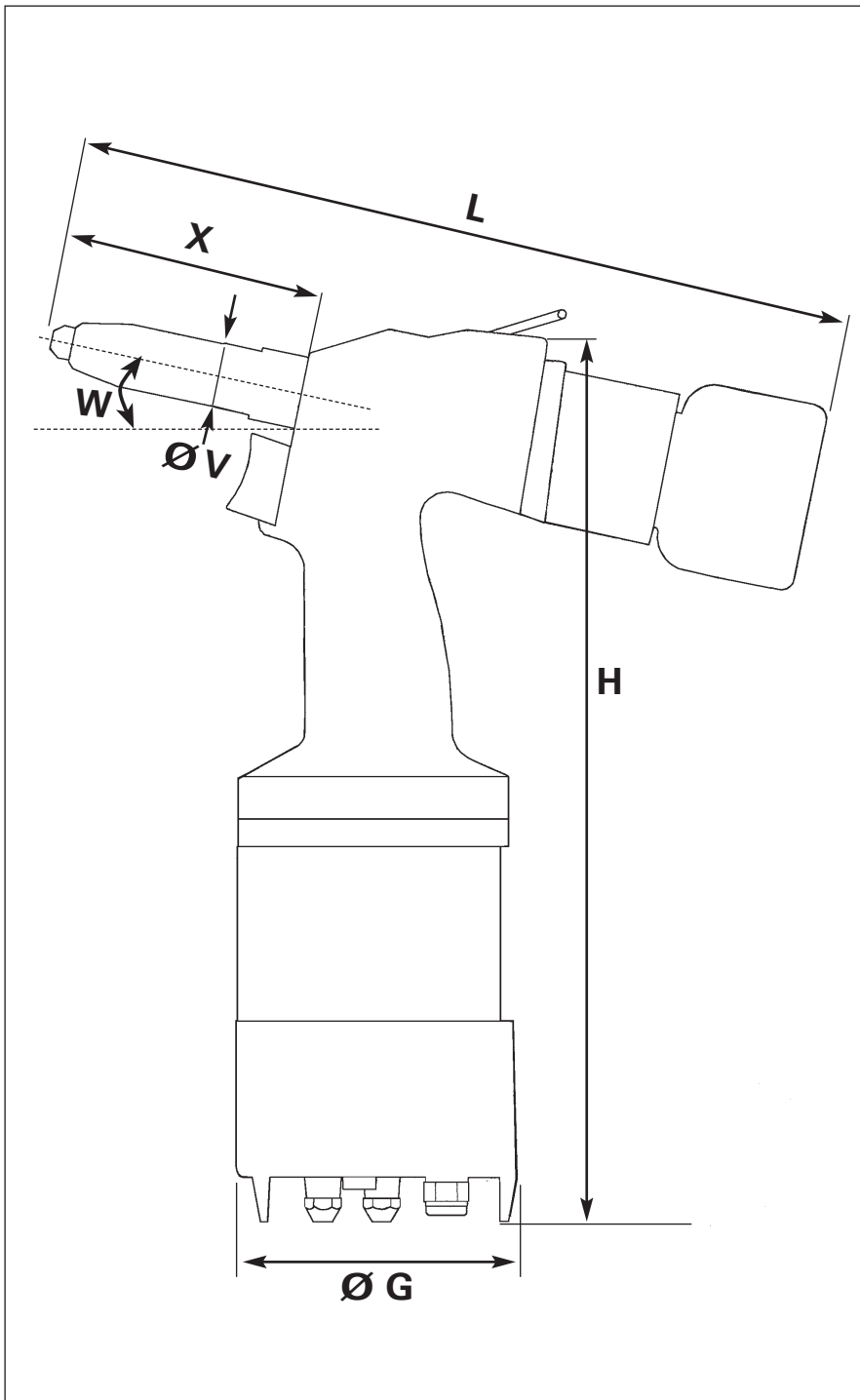
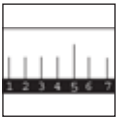
BZ 122 A

BZ 221 A

 **HONSEL**

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
- ⒼⒷ **Instruction manual**
- Ⓕ **Notice d'instruction**
- Ⓔ **Guía de instrucciones**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing**
- Ⓐ **Bruksanvisning**
- Ⓝ **Bruksanvisning**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
- ⒶⒻ **Käyttöohje**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**
- ⒹⓇ **Kullanım El Kitabı**

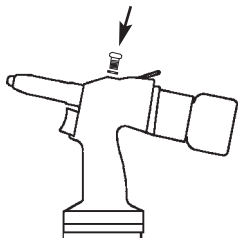






- (D)** Vor der Benutzung überprüfen
- (GB)** Check before use
- (F)** Verifier avant utilisation
- (E)** Antes de la utilizacion compruebe
- (I)** Verificare prima dell'uso
- (NL)** Controleren voor het gebruik
- (S)** Kontrollera före användandet
- (N)** Kontroller før bruk
- (DK)** Kontroller følgende før brug
- (SF)** Tarkista ennen käyttöä
- (PL)** Przed użyciem sprawdź
- (TR)** Kullanmadan önce kontrol edin

- (D)** ÖLSTAND
- (GB)** OIL LEVER
- (F)** NIVEAU HUILE
- (E)** NIVEL DE ACEITE
- (I)** LIVELLO OLIO
- (NL)** OLIEPEIL
- (S)** OLJENIVÅ
- (N)** OLJENIVÅ
- (DK)** OLIESTAND
- (SF)** ÖLJYN MÄÄRÄ
- (PL)** POZIOM OLEJU
- (TR)** YAĞ SEVİYESİ



- (D)** BETRIEBSDRUCK
- (GB)** OPERATING PRESSURE
- (F)** PRESSION D'UTILISATION
- (E)** PRESSION DE UTILIZACION
- (I)** PRESSIONE DI UTILIZZO
- (NL)** LUCHTDRUK
- (S)** ARBETSTRYCK
- (N)** ARBEIDSTRYKK
- (DK)** ARBEJDSSTRYK
- (SF)** KÄYTTÖPAINE
- (PL)** CIŚNIENIE SPRĘŻONEGO POWIETRZA
- (TR)** ÇALIŞMA BASINCI

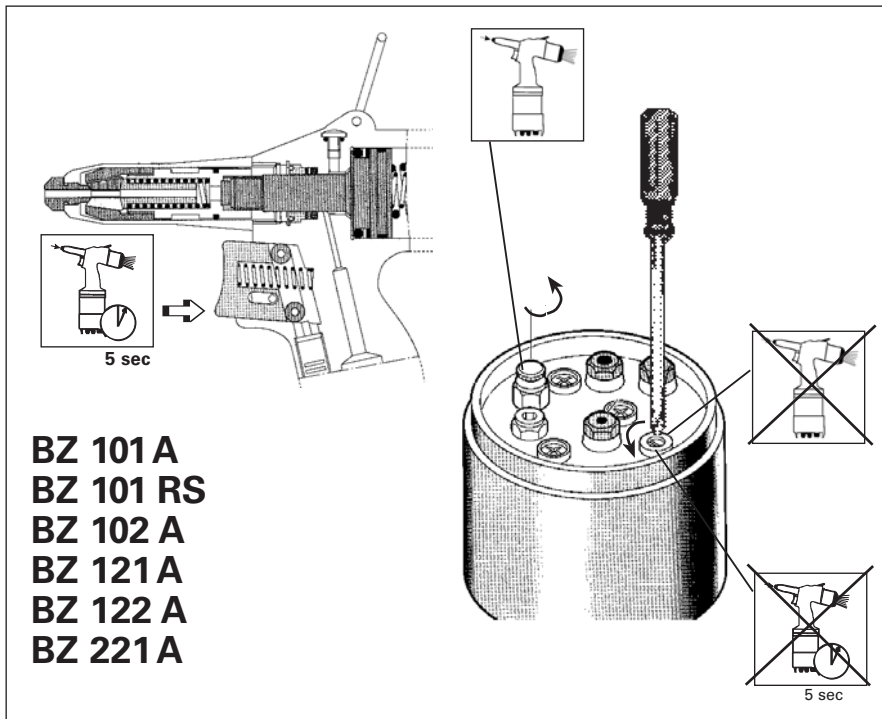
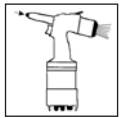


- (D)** ZUSTAND DER BACKEN
- (GB)** CONDITION OF THE JAWS
- (F)** ETAT DES MORS
- (E)** ESTADO DE LAS MORZADAS
- (I)** STATO DELLE PINZE
- (NL)** STAAT VAN DE TREKKLAUWTJES
- (S)** SPÄNBACKARNAS KONDITION
- (N)** RENE BAKKER
- (DK)** SPÆNDBAKKERNES TILSTAND
- (SF)** VETOLEUKOJEN ASENTO
- (PL)** STAN SZCZEK
- (TR)** ÇENELEERİN DURUMU





- D** – VERWENDEN SIE ORIGINALTEILE
– NEHMEN SIE KEINE REPARATUREN SELBST VOR
– BEI STÖRUNGEN NEHMEN SIE MIT IHREM HÄNDLER KONTAKT AUF
– ARBEITEN SIE NICHT BEI EINEM BETRIEBSDRUCK VON MEHR ALS 8 BAR
– RICHTEN SIE BEI DER BENUTZUNG DIESER WERKZEUGE NIEMALS AUF PERSONEN
– TRAGEN SIE BEI DER BENUTZUNG EINE SCHUTZBRILLE
– TRAGEN SIE BEI DER BENUTZUNG GEHÖRSCHUTZ
- GB** – ONLY USE ORIGINAL PARTS
– DO NOT MAKE REPAIRS YOURSELF
– IN THE EVENT OF PROBLEMS, PLEASE CONTACT YOUR LOCAL DEALER
– DO NOT OPERATE AT A PRESSURE OF MORE THAN 8 BAR
– NEVER POINT THIS TOOL TOWARDS ANOTHER PERSON
– WEAR SAFETY GLASSES WHEN USING THIS TOOL
– WEAR EAR PROTECTORS WHEN USING THIS MACHINE
- F** – N'UTILISER QUE DES PIÈCES D'ORIGINES
– NE PAS EFFECTUER DE REPARATIONS VOUS MÊME
– EN CAS D'ANOMALIE, VEUILLEZ CONTACTER VOTRE DISTRIBUTEUR
– NE PAS UTILISER UNE PRESSION SUPÉRIEURE À 8 BAR
– NE DIRIGEZ JAMAIS CET OUTIL VERS UNE PERSONNE
– PORTEZ DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'UTILISATION
– PORTEZ UN CASQUE D'ISOLATION PHONIQUE PENDANT L'UTILISATION
- E** – UTILICE UNICAMENTE PIEZAS DE ORIGEN
– NO EFECTUE REPARACIONES USTED MISMO
– EN CASO DE ANOMALIA, PONGASE EN CONTACTO CON SU DISTRIBUIDOR
– NO USE UNA PRESION DE UTILIZACION SUPERIOR A 8 BARES
– NO DIRIJA NUNCA ESTA HERRAMIENTA HACIA UNA PERSONA
– LLEVE GAFAS DE PROTECCION DURANTE LA UTILIZACION
– LLEVE UN CASCO DE AISLAMIENTO FONICO DURANTE LA UTILIZACION
- I** – UTILIZZARE UNICAMENTE RICAMBI ORIGINALI
– NON PUNTARE MAI L'UTENSILE CONTRO TERZI
– IN CASO DI ANOMALIA CONSULTARE IL VOSTRO DISTRIBUTORE
– NON USARE MAI UNA PRESSIONE D'UTILIZAZIONE SUPERIORE A 8 BAR
– NON PUNTARE MAI LO STRUMENTO CONTRO UNA PERSONA
– METTERE OCCHIALI DI PROTEZIONE DURANTE L'UTILIZAZIONE
- NL** – ALLEEN ORGINELE ONDERDELEN GEBRUIKEN
– ZELF GEEN REPARATIES UITVOEREN
– BIJ STORINGEN CONTACT OPNEMEN MET UW LEVERANCIER
– GEEN DRUK HOGER DAN 8 BAR GEBRUIKEN
– DIT GEREEDSCHAP NOOIT OP IEMAND RICHTEN
– TIJDEN GEBRUIK GEHOOR- EN GEZICHTSBEscher MING DRAGEN
- S** – ANVÄND ENDAST ORIGINALDELAR
– REPARERA EJ SJÄLV
– VID EV. DRIFTSTÖRNINGAR KONTAKTA DIN LEVERANTÖR
– ANVÄND EJ HÖGRE TRYCK ÄN 8 BAR
– RIKTA ALDRIG VERKTØYET MOT ANDRA PERSONER
– ANVÄND SKYDDSGLASÖGON
– ANVÄND HÖRSELKYDD
- N** – KONTROLLER TRYKKLUFTSLANGEN OG KOPLINGEN FØR BRUK
– ARBEIDSTRYKKET MÅ IKKE OVERSTIGE 8 BAR
– KOBLE FRA TRYKKLUFTSLANGEN FØR DU UTFØRER NOE ARBEIDE PÅ SELVE VERKTØYET
– VED PROBLEMER, KONTAKT SELGER
– SIKT ALDRI MED VERKTØYET PÅ ANDRE MENNESKER
– BRUK VERNEBRILLER OG VED BEHOV HØRSELVERN
– BRUK VERKTØYET KUN FOR DET RIKTIGE FORMÅLET
- DK** – ANVEND KUN ORIGINALDELE
– REPARER ALDRIG SELV VÆRKTØJET
– KONTAKT DERES LEVERANDØR VED VÆRKTØJSPROBLEMER
– VÆRKTØJET MÅ IKKE BRUGES VED MERE END 8 BAR TRYK
– PEG ALDRIG VÆRKTØJET MOD EN ANDEN PERSON
– BÆR ALTID BESKYTTELSBRILLER UNDER ARBEJDET
– BÆR ALTID HØREVÆRN UNDER ARBEJDET
- SF** – KÄYTTÄ VAIN ALKUPERÄISIÄ VARAOSIA
– ÄLÄ TEE ITSE KORJAUSTÖITÄ
– OTA ONGELMATAPAUKSISSA YHTEYTTÄ LAITTEEN MYYNNEeseen LIIKKEeseen
– ÄLÄ KÄYTÄ YLI 8 BARIN PAINETTA
– LAITTEELLA EI SAA OSOITTA MUITA IHMISIÄ KOHTI
– KÄYTÄ SUOJALASEJA JA MAHDOLLISESTI MYÖS KUULOSUOJAIMIA
- PL** – STOSOWAĆ WYŁĄCZNIE ORIGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE
– NIE PODEJMOWAĆ SAMODZIELNYCH REPARATUR
– W PRZYPADKU USTEREK SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z PUNKTEM SPRZEDAŻY
– NIE STOSOWAĆ SPRĘŻONEGO POWIETRZA POWYŻEJ 8 BAR
– NIGDY NIE KIEROWAĆ NARZĘDZIA W STRONĘ OSÓB
– PODCZAS PRACY NOSIĆ OKULARY OCHRONNE STOSOWAĆ ŚRODKI OCHRONY SŁUCHU
- TR** – SADECE ORJİNAL PARÇA KULLANIN
– KENDİNİZ TAMİRAT YAPMAYIN
– SORUN HALİNDE BÖLGE BAYİNİZLE TEMAS KURUN
– 8 BARDAN YÜKSEK BASINÇTA ÇALIŞTIRMAYINIZ
– BU ALETİ BAŞKA BİR ŞAHSA DOĞRU TUTMAYINIZ
– BU ALETİ KULLANIRKEN EMNİYET GÖZLÜĞÜ TAKINIZ
– BU MAKİNEYİ KULLANIRKEN KULAK KORUYUCUSU KULLANIN



BZ 101 A
BZ 101 RS
BZ 102 A
BZ 121 A
BZ 122 A
BZ 221 A



① SW

BZ 9 – BZ 101 RS: SW 22 mm
 BZ 102 A: SW 22 mm
 BZ 121 A, BZ 122 A
 BZ 221 A : SW 24 mm

② SW

BZ 9 : SW 15 + 14 mm
 BZ 101 : SW 15 + 14 mm
 BZ 101 A : SW 15 + 14 mm

② SW

BZ 101 RS : SW 15 + 14 mm
 BZ 102 A : SW 15 + 14 mm
 BZ 121 A,
 BZ 122 A : SW 17 + 17 mm
 BZ 221 A : SW 17 + 17 mm

Z

BZ 102 A : 71,5 - 72 mm
 BZ 121 A,
 BZ 122 A : 76,5 mm
 BZ 221 A : 155 mm

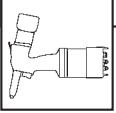
③ SW

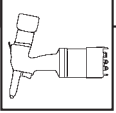









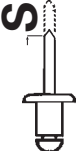

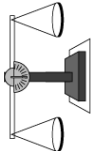

BZ 9 – BZ 101 RS: SW 11 mm
 BZ 102 A: SW 11 mm
 BZ 121 A, BZ 122 A,
 BZ 221 A : SW 13 mm




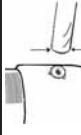





④ SW

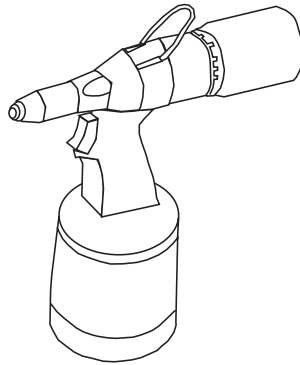
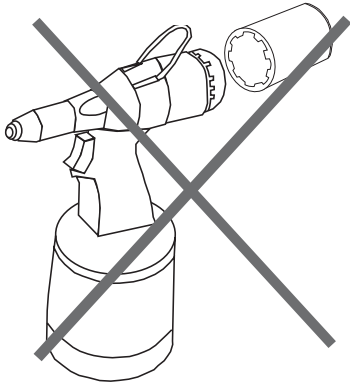
BZ 102 A: SW 15 mm
 BZ 122 A: SW 17 mm

(D) Außenseite **Fett**
 (GB) Outside **Grease**
 (F) Extérieur **Gras**
 (E) La parte delantera **grasa**
 (I) Usare **grasso** per la parte esterna
 (NL) Buitenzijde **Vet**
 (S) Utsidan **fett**
 (N) Fett utvendig
 (DK) **Fedt** udvendigt
 (SF) Ulkopuolelle **rasvaa**
 (PL) **Smar** na stronie zewnętrznej
 (TR) Dış kismına **yağ**



							
	5 – 7 bar	5 – 7 bar	5 – 7 bar	5 – 7 bar	5 – 7 bar	5 – 7 bar	5 – 7 bar
	6.700 N	11.000 N	11.000 N	11.700 N	18.000 N	17800 N	20.000 N
							
							
							
							
							
L	179 mm	205 mm	305 mm	287 mm	310 mm	310 mm	345 mm
H	240 mm	310 mm	310 mm	310 mm	340 mm	353 mm	340 mm
	12°	12°	12°	12°	12°	12°	12°
ØV	21,5	21,5	21,5	21,5	23	23	23

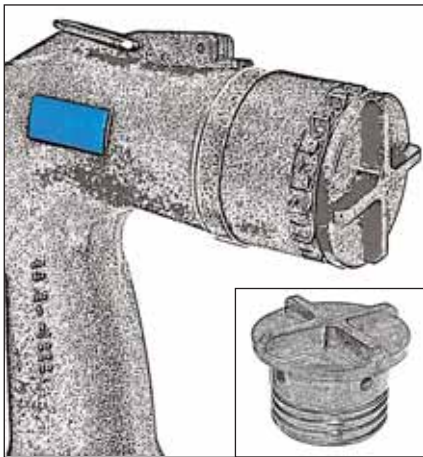
X	75	86,5	86,5	86,5	86,5	72	72	72
Ø G	90	90	90	109,5	109,5	109,5	109,5	130
 D min - D max	2,4 ... 5 mm	2,4 ... 5 mm	2,4 ... 5 mm	2,4 ... 5 mm	2,4 ... 5 mm	4 ... 8 mm	4 ... 8 mm	4,8 ... 8 mm
 d max	2,8 mm	3,2 mm	3,2 mm	3,2 mm	3,2 mm	4,0 mm	4,0 mm	4,0 mm
	←	→ ← ← →	→ ← ← →	→ ← ← →	→ ← ← →	→ ← ← →	→ ← ← →	→ ← ← →
	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
	4,5 E/50 C	4,5 E/50 C	4,5 E/50 C	4,5 E/50 C	4,5 E/50 C	4,5 E/50 C	4,5 E/50 C	4,5 E/50 C
	--	--	--	--	--	--	--	--
 5 sec	--	--	--	--	--	--	--	--
	< 88 dB (A)	< 93 dB (A)	< 93 dB (A)	< 93 dB (A)	< 93 dB (A)	< 97 dB (A)	< 97 dB (A)	< 96 dB (A)
	0,89 m/s ²	0,77 m/s ²	0,77 m/s ²	0,77 m/s ²	0,53 m/s ²	1,37 m/s ²	1,37 m/s ²	1,65 m/s ²



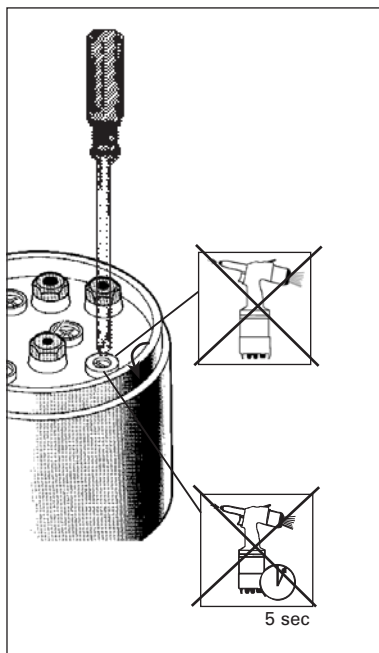
o.k.

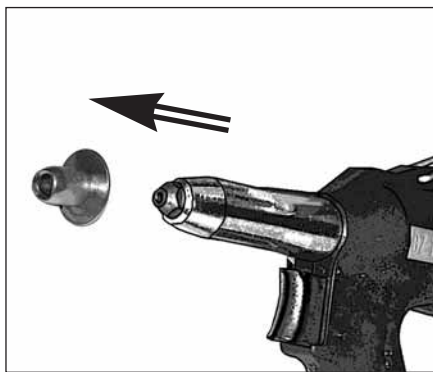
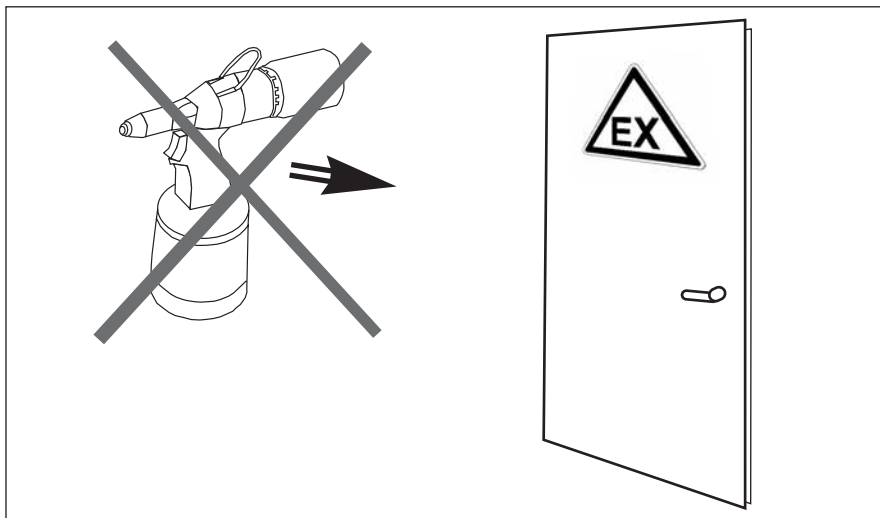


**BZ 9 – BZ 101 / 101 A – BZ 102 A
– BZ 121 A – BZ 122 A – BZ 221 A**



BZ 102 A / BZ 122 A



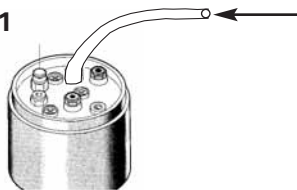


BZ 102 A / BZ 122 A

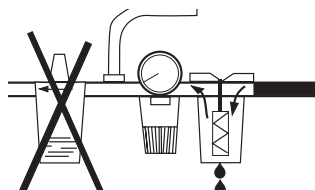
BZ 9 - BZ 101/101 A -
BZ 102 A - BZ 121 A -
BZ 122 A - BZ 221 A



1



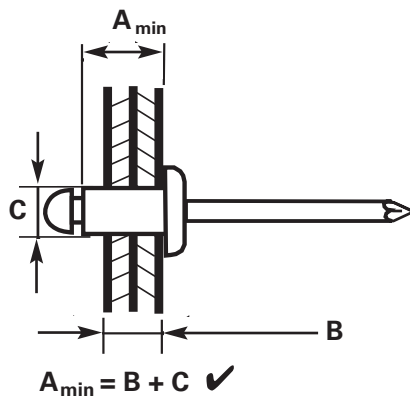
- (D) TROCKENE LUFT
- (GB) DRY AIR
- (F) AIR SEC
- (E) AIRE SECO
- (I) ARIA SECCA
- (NL) DROGE LUCHT
- (S) TORR LUFT
- (N) TØRR LUFT
- (DK) TØRR LUFT
- (SF) KUIVAA ILMAA
- (PL) SUCHE, SPRĘŻONIE POWIETRZE
- (TR) KURU HAVA



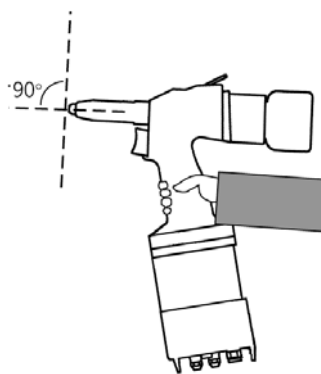
- (D) ÖL
- (GB) OIL
- (F) HUILE
- (E) ACIETE
- (I) OLIO
- (NL) OLIE
- (S) OLJA
- (N) OLJE
- (DK) OLIE
- (SF) ÖLJYÄ
- (PL) OLEJ
- (TR) YAĞ

- (D) WASSER
- (GB) WATER
- (F) EAU
- (E) AQUA
- (I) AQUA
- (NL) WATER
- (S) VANN
- (N) VANN
- (DK) VAND
- (SF) VESI
- (PL) WODA
- (TR) SU

2



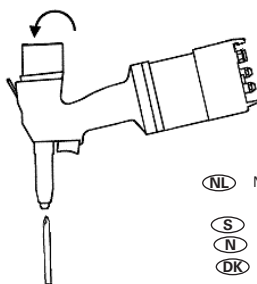
3



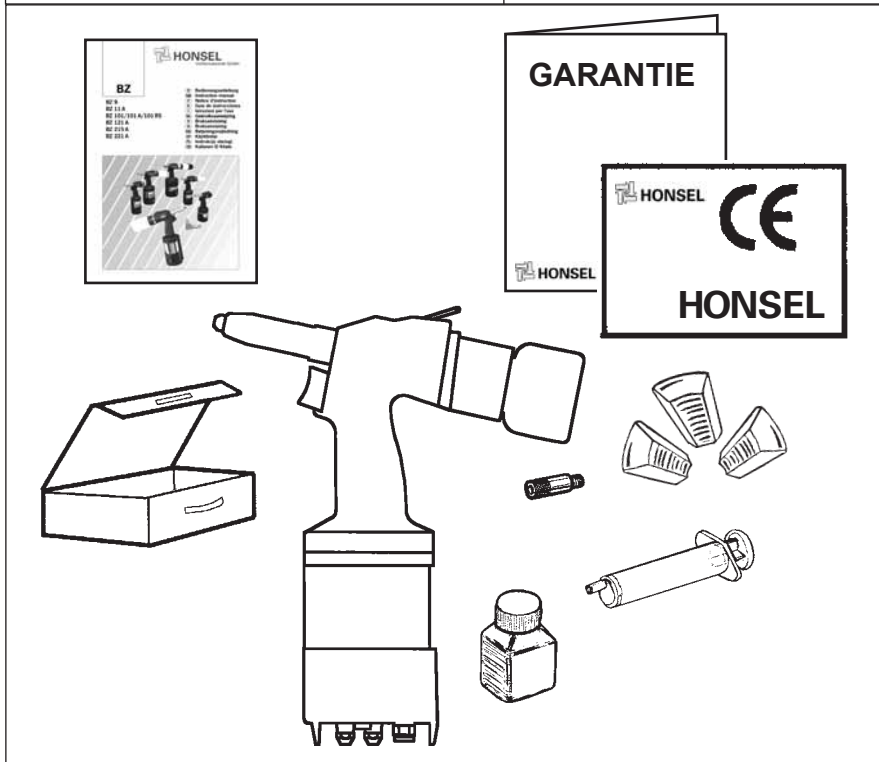
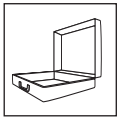
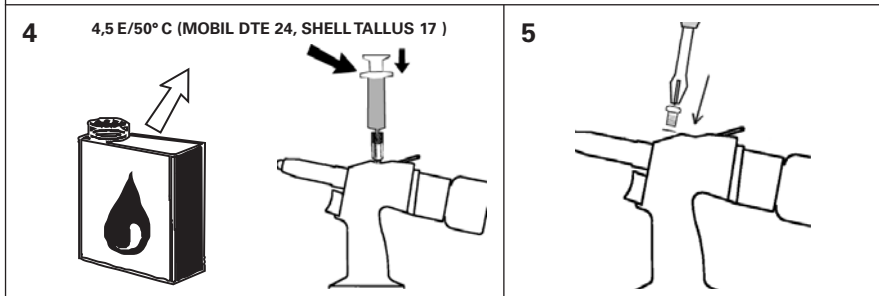
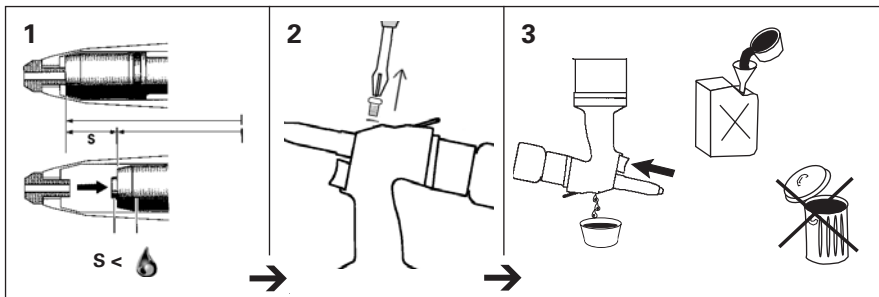
BZ 9 + BZ 101
BZ 102 (A) + BZ 122 (A)



4



- (D) NACH DEM NIETEN HERUNTERFALLENDER NAGEL
- (GB) PIN DROPS OUT AFTER RIVETING
- (F) CHUTE DU CLOU APRÈS RIVETAGE
- (E) CAÍDA DEL CLAVO DESPUÉS DEL REMACHADO
- (I) CADUTA DEL CHiodo DOPO LA RIVETTATURA
- (NL) NA HET KLINKEN MOET DE RESTSTIFT ERUIT VALLEN
- (S) SPLINTEN FALLER UT EFTER NITNING
- (N) STIFTEN FALLER UT EFTER NAGLING
- (DK) STIFTEN FALDER UD EFTER NITNING
- (SF) NIITTAUKSEN JÄLKEEN KARA PUTOAA
- (PL) TRZPIEŃ WYPADA PO ZAKOŃCZENIU NITOWANIA
- (TR) PERÇİNLEMEDEN SONRA ÇIVİNİN AŞAĞI DÜŞMESİ



BZ

Deutschland:

VVG
Befestigungstechnik
GmbH & Co.
Haberstraße 29
24537 Neumünster
Postfach 2752
24517 Neumünster
Tel. +49 (0) 43 21/96 7171
Fax +49 (0) 43 21/96 7196

Frankreich:

Honsel s.a.r.l.
20, rue du Lhotaud
Boîte Postale 1
F-25560 Frasne
Tel. +33 (3) 381498946
Fax +33 (3) 381498947

VVG France s.a.r.l.

20, rue du Lhotaud
Boîte Postale 1
F-25560 Frasne
Tel. +33 (3) 381498900
Fax +33 (3) 381498699

Belgien:

Combori N.V.
Blancefloerlaan 181
B-2050 Antwerpen
Tel. +32 (0) 3/2101211
Fax +32 (0) 3/2195804

Dänemark:

OJD Trading ApS
Lerbaekvej 16 + 18
DK-2680 Solroed Strand
Tel. (+ 45) 53 14 14 28
Fax (+ 45) 53 14 64 78
e-mail: ojd@ojd.dk

Finnland:

Oy Mercantile AB
Mercantile Pultti
Hakkilankaari 2
SF-01380 Vantaa
Tel. + 358 9 34 501
Fax + 358 9 873 3662

Niederlande:

Borstlap B.V.
Postbus 50 34
NL-5004 EA Tilburg
Tel. +31 (0) 13/5941234
Fax +31 (0) 13/5941212

Norwegen:

Tingstad AS
Stalfjæra 17
Kalbakken
Postboks 83
N-0902 Oslo
Tel. +47/70177700
Fax +47/70177701

Italien:

Unicom SRL
Rappresentanze
Industriali
Via Arona, 37
I-10145 Torino
Tel. +39 (0) 117716090
Fax +39 (0) 117716127

Polen:

PHU Marsel BIS
Marek Chlebosz
UL. Soldka 16 d
PL-80299 Gdansk
Tel. +48 (0) 58-5500700
Fax +48 (0) 58-5500700

Schweiz:

Airproduct AG
Bremgartenstrasse 31
CH-8966 Oberwil-Lieli
Tel. +41 (0) 566339633
Fax +41 (0) 566339638

Türkei:

Günmak
Kompresör ve Makina
Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Perpa Ticaret Merkezi Kat. 9
No. 1354
**TR-80270 Okmeydani-
Istanbul**
Tel. +90 (0) 2122215510
Fax +90 (0) 2122215509

Südafrika:

Hyper Pneumatics
Postbox 10499
Linton Grange
ZA-6015 Port Elizabeth
Tel. +27 (0) 413604686
Fax +27 (0) 413606255

USA:

Global Techsol
2400 E. Main Street
Suite 103 # 311
USA-St. Charles
IL 60175
Tel. +1 (630) 2581879
Fax +1 (630) 5131861



Honsel Umformtechnik GmbH
Westicker Straße 46 - 52
58730 Fröndenberg/Ruhr
Deutschland
fon +49 (0) 2373 755 0
fax +49 (0) 2373 755 600
info@honsel.de
www.honsel.de